



迈向21世纪

——中国经济改革与会计市场开放国际研讨会

文集



中国注册会计师协会 编
香港会计师公会



经济科学出版社

迈向 21 世纪

——中国经济改革与会计 市场开放国际研讨会文集

中国注册会计师协会
香港会计师公会 编

经济科学出版社

责任编辑：张惠敏
责任校对：段健瑛
封面设计：三木公司
版式设计：代小卫
技术编辑：潘泽新

**迈向 21 世纪——中国经济改革与
会计市场开放国际研讨会文集**

中国注册会计师协会 编
香港会计师公会

*

经济科学出版社出版、发行 新华书店经销

北京博诚印刷厂印刷

出版社电话：62541886 发行部电话：62568479

经济科学出版社暨发行部地址：北京海淀区万泉河路 66 号

邮编：100086

*

850×1168 毫米 32 开 11.5 印张 270000 字

1997 年 9 月第一版 1997 年 9 月第一次印刷

印数：00001—10000 册

ISBN 7-5058-1268-8/F·904 定价：35.00 元



图为：财政部部长刘仲黎（左）和中国注册会计师协会会长崔建民（右）步入开幕式会场。
Finance Minister Liu Zhongli (left) and CICPA President Cui Jianmin stepping into the Conference Hall at the Opening Ceremony.



图为：会议开幕式主席台。左四为财政部部长刘仲黎，右四为财政部副部长张佑才，左三为亚太会计师联合会会长杰夫里，右三为中国证券监督管理委员会副主席李剑阁，左二为中国注册会计师协会会长崔建民，右二为香港会计师公会副会长谢孝衍，左一为香港会计师公会会长雷添良，右一为中国注册会计师协会秘书长丁平准。

Seated in the Rostrum of the Conference's Opening Ceremony are: Finance Minister Liu Zhongli (forth from left); Vice Finance Minister Zhang Youcai (fourth from right); CAPA President Robert Jeffery (third from left); Li Jiange, Vice Chairman of CSRC (third from right); CICPA President Cui Jianmin (second from left); Aloysius Tse, Vice President of HKSA (second from right); HKSA President Tim Lui (first from left), and CICPA Secretary General Ding Pingzhun (first from right).



图为会议会场

A scene of the Conference



图为会议会场

A scene of the Conference



图为:会议代表提问
A delegate is raising a question



图为:会议间歇, 代表们互相交流
Delegates talking with each other at a session break



图为财政部副部长张佑才（右）和亚太会计师联合会会长杰夫里先生（左）参加欢迎宴会。

In the picture: Vice Finance Minister Zhang Youcai (right) and CAPA President Robert Jeffery(left) attending the welcome dinner.



图左起为:中国注册会计师协会会长崔建民,亚太会计师联合会会长杰夫里夫妇,中国注册会计师协会外联部主任章海贤,中国注册会计师协会秘书长丁平准。

From left in the picture: Cui Jianmin, CICPA President; Robert Jeffery, CAPA President, Mrs. Jeffery; Zhang Haixian, Head of CICPA's International Department; Ding Pingzhun, CICPA Secretary General.



图右起分别为：中国注册会计师协会副会长迟海波，香港会计师公会会长雷添良，亚太会计师联合会前任会长孙柱财，财政部部长刘仲藜，亚太会计师联合会会长杰夫里，亚太会计师联合会秘书长梁钊明，中国注册会计师协会会长崔建民，加拿大公认会计师公会亚太区办事处执行董事林孝仁，财政部副部长张佑才，香港会计师公会副会长谢孝衍。

From right in the picture: Chi Haibin, Vice President of CICPA; Tim Lui, President of HKSA; Soon Kwai Choy, Former CAPA President; Liu Zhongli, Finance Minister; Robert Jeffery, CAPA President; Leong Chew Poon, CAPA Executive Director; Cui Jianmin, CICPA President; David Lam, Executive Director of CGA-International Asia-Pacific Regional Office; Zhang Youcai, Vice Finance Minister; and Aloysius Tse, Vice President of HKSA.



图为参加会议的各国（地区）会计师组织的代表合影留念。

A group photo of the representatives from all the accountancy bodies being represented at the Conference.



图为中国经济改革与会计市场开放国际研讨会新闻发布会会场。

The venue of the press conference on China's Economic Reform and Liberalization of Accountancy Services.

充满信心 迈向 21 世纪

中国注册会计师协会秘书长

亚洲及太平洋地区会计师联合会理事 丁卓准

迈向 21 世纪国际研讨会执行主席

(代 序)

在 20 世纪即将结束、21 世纪即将来临的时刻，中国注册会计师协会与香港会计师公会，在百花盛开的春天，在古老而又现代化的大都会——北京，召开了有 17 个国家和地区 24 个会计师团体近 600 人参加的“迈向 21 世纪——中国经济改革与会计市场开放”国际研讨会。亚太会计师联合会会长杰夫里先生作了《职业会计师与 21 世纪亚洲经济》的专题讲演；中国 8 位部长级的高层次领导，就中国的财政、税务、金融、证券、国有企业改革、外商投资、会计改革以及中国改革的现状和发展趋势，作了权威性的讲话；“六大”国际会计公司的主要负责人，就中国会计市场的开放作了切身体会的报告；香港企业界、金融界、证券界、会计界的高级专家，就中国市场与香港市场、世界市场的发展与联系，作了回顾与展望。600 名同行，切磋技艺，广交朋友。两天的盛会，四天的聚会，成为中国与亚太会计界朋友相聚一堂的盛大节日。天安门前、倒计时牌下、长城城墙、北海碧波，到处留下了友谊的欢笑、难忘的回忆，虽经编者精心选择，汇集到今天出版的这个纪念册子中，也是挂一漏万！到现在为止，我们可以自豪地说：“会议的组织是成功的，会议的效果是巨大的。中国注册会计师协会在 20 世纪終了前，办了一件值得

纪念的事情!”

中国需要世界，世界离不开中国。以 1996 年 10 月中国注册会计师协会加入亚太会计师联合会为标志，以成功地召开这次国际研讨会为起点，中国的 CPA 已经走向世界；世界正以惊喜的目光，注视着中国 CPA 的进入。20 世纪提供的经验，对迎接 21 世纪是重要的，我们完全有理由对 21 世纪感到乐观！

图书在版编目 (CIP) 数据

迈向 21 世纪：中国经济改革与会计市场开放国际研讨会
文集：中英文对照/中国注册会计师协会，香港会计师公会
编．-北京：经济科学出版社，1997.10

ISBN 7-5058-1268-8

I . 迈… II . ①中… ②香… III . 会计-市场-对外开放
-研究-中国-汉、英 IV . F23

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 20908 号

目 录

开幕辞	崔建民 (1)
欢迎辞	雷添良 (8)
在“迈向 21 世纪——中国经济改革与会计市场 开放”国际研讨会开幕式上的讲话	刘仲藜 (12)
证券市场的发展和会计事业的繁荣	李剑阁 (19)
中国会计准则的制定与实施	张佑才 (39)
中国注册会计师事业的发展与会计市场的开放 ...	丁平准 (56)
中国吸收外商直接投资概况和有关政策	孙振宇 (77)
中国税收制度和征管体系的改革	杨崇春 (96)
中国独立审计准则对国际惯例的借鉴	陈建明 (116)
21 世纪亚太经济与职业会计师	杰夫理 (154)
中国改革的现状和发展趋势	洪 虎 (175)
中国金融业的改革与发展	尚福林 (197)
走向市场的中国国有企业	陈清泰 (216)
上市公司行政总裁及财务总监的角色及责任	梁定邦 (225)
中国企业在香港上市的现况及展望	邝志强 (247)
培养中国高级会计人才对于开拓中国会计市场 的重要性	史达德 (266)
会计服务市场的发展及其对中国经济的影响	陈尚伟 (277)

培训对中国会计行业发展的重要性	万韬略 (287)
资本市场对财务资料的要求	梁伯韬 (302)
在“迈向 21 世纪——中国经济改革与会计市场 开放”国际研讨会闭幕式上的讲话	张佑才 (317)
闭幕辞	崔建民 (322)
在“迈向 21 世纪——中国经济改革与会计市场 开放”国际研讨会闭幕式上的致辞	雷添良 (327)
附录：	
新闻发言稿	丁平准 (330)
在财政部招待晚宴上的祝酒辞	张佑才 (334)
在香港会计师公会招待晚宴上的欢迎辞	雷添良 (339)
香港经济与中国的未来	李家祥 (343)
在中国注册会计师协会招待晚宴上的祝酒辞	迟海滨 (357)

CONTENTS

Opening Speech	<i>Cui Jianmin</i> (4)
Words of Welcome	<i>Tim T. L. Lui</i> (10)
A Speech at the Opening Ceremony of the International Conference on “Into the 21st Century:China’s Economic Reform and Liberalization of Accounting Services”	<i>Liu Zhongli</i> (15)
Development of Securities Market and Prosperity of Accountancy in China	<i>Li Jiange</i> (28)
China’s Accounting Standards:Development and Implementation	<i>Zhang Youcai</i> (46)
The Development of Chinese Certified Public Accountants Profession and Opening up the Accounting Services to the outside World	<i>Ding Pingzhun</i> (64)
A Brief Introduction to China’s Utilization of Foreign Direct Investment and Relevant Policies	<i>Sun Zhenyu</i> (84)
The Restructuring of China’s Tax Policy and	

Tax Collection Administration System	
..... Yang Chongchun(104)	
Drawing on Experiences of International	
Practices in Setting China's Independent	
Auditing Standards	<i>Chen Jianming(131)</i>
Professional Accountants and the Asian	
Economy in the 21st Century	<i>Robert J. C. Jeffery(162)</i>
The Status Quo and Development Trend of	
China's Reform	<i>Hong Hu(183)</i>
Financial Reform and Development in China	
..... Shang Fulin(204)	
China's State-Owned Enterprises(SOEs)	
towards the Market	<i>Chen Qingtai(220)</i>
Listing of China Enterprises in Hong Kong	
..... Gordon Kwong(255)	
The Importance of Training Senior Accountants	
to the Development of Accountancy Services	
in China	<i>John B. Stuttard(271)</i>
The Development of Accounting Services in	
China and Their Effects on China's Economy	
..... Charles S. W.(281)	
Importance of Training to the Development	
of Accountancy in China	<i>Donald T. Menovicheh(293)</i>
Financial Information in Capital Markets	
..... Francis Leung(308)	
Closing Speech at the International Conference	
on "Into the 21st Century: China's Economic Reform	

and Liberalization of Accounting Services”	
..... Zhang Youcai(319)	
Closing Speech	Cui Jianmin(324)
A Speech at the closing Ceremony of the International Conference on “Into the 21st Century:China’s Economic Reform and Liberalization of Accounting Services”	
..... Tim T. L. Lui(328)	
<i>Appendix</i>	
Speech of Proposing the Toast at the Conference Dinner of CICPA Zhang Youcai(336)	
Words of Welcome to Be Delivered at the Conference Dinner of HKSA	Tim T. L. Lui(341)
The Hong Kong Economy and Development in China	Hon. Eric Li(349)